



CAAM

Balcones, 11

26.10.2012 - 20.01.2013

Saint-Clair Cemin

espejo barroco / baroque mirror / barocker spiegel

HORARIOS

Exposiciones y Tienda de martes a sábado de 10 a 21 horas. Domingo de 10 a 14 horas. Lunes, festivos y días 24 y 31 de diciembre cerrado.

Visitas escolares de martes a viernes de 10 a 14 horas con cita previa.

Visitas guiadas para público general de martes a viernes previa petición de hora. Grupo mínimo 5 personas.

Biblioteca y Centro de Documentación de martes a sábado de 10 a 21 horas.

Entrada sujeta a tarifas vigentes.

OPENING HOURS

Exhibitions and Shop Tuesday to Saturday from 10 am to 9 pm. Sunday from 10 am to 2 pm. Closed Mondays, public holidays, 24 & 31 December.

School Visits Tuesday to Friday from 10 am to 2 pm. Advance booking required.

Guided Tours for General Public Tuesday to Friday. Advance booking required minimum 5 people.

Library and Documentation Center Tuesday to Saturday from 10 am to 9 pm.

Admission at current rates.

ÖFFNUNGSZEITEN

Ausstellungen und Shop Dienstag bis Samstag von 10 bis 21 Uhr. Sonntag von 10 bis 14 Uhr. Montags und Feiertagen, 24 und 31 Dezember geschlossen.

Schulbesuche Dienstag bis Freitag von 10 bis 14 Uhr nach Voranmeldung.

Führungen für das allgemeine Publikum Dienstag bis Freitag nach Terminvereinbarung. Mindestgruppe 5 Personen.

Bibliothek und Dokumentationszentrum Dienstag bis Samstag von 10 bis 21 Uhr.

Es gelten die regulären Eintrittspreise.

Portada / Cover / Einband

Mister Time, 2002. Mármol e hidrocal pintado. 39,7 x 23,5 x 22,3 cm. Ed. Única. Colección del artista

Interior 1 / Inside 1 / Innen 1

Violoncego, 2006. Madera policromada, bronce, base de acero. 170 x 60 x 45 cm. Ed. Única. Colección del artista

Interior 2 / Inside 2 / Innen 2

Le verbe etre, 2007. Acero inoxidable. 65 x 95 x 85 cm. Ed. 1/3. Colección del artista

Colabora



Centro Atlántico de Arte Moderno - CAAM
C/ Los Balcones, 11
35001 Las Palmas de Gran Canaria - España
Tel.: (34) 928 311 800
info@caam.net / www.caam.net



CAAM

Saint-Clair Cemin

espejo barroco



26.10.2012 - 20.01.2013



2

ESPEJO BARROCO

La extraña y provocadora combinación de formas y conceptos, como muebles zoomórficos, fuentes sublimes, estatuillas decorativas, ceniceros escatológicos o instrumentos musicales geométricos hace notablemente difícil la obra de Saint-Clair Cemin. A pesar del desafío que imponen tanto sus temas y motivos como su reticencia hacia el estilo, siendo un creador que sobresale como uno de los artistas más importantes y singulares de su generación. *Espejo barroco* es su primera exposición individual en un museo europeo y reúne obras de diferentes épocas y materiales, así como sus últimos trabajos inéditos. La metáfora del espejo del mundo, de un espejo cóncavo, barroco, es el hilo conductor de esta muestra y es el paradigma bajo el cual el artista ha situado su proceso de creación a lo largo de estos años. Artista que ha definido el arte como una “forma de percepción y el mundo como un flujo ininterrumpido”, de ahí que su obra privilegie las combinaciones y las mezclas. Dentro de

un espejo barroco no hay nada aislado, las cosas carecen de límites definidos y se componen las unas con las otras formando extrañas combinaciones. Su obra se ha situado en un ámbito conceptual que le permite apropiarse tanto de los diferentes estilos como de las diferentes técnicas, estrategias y procedimientos de la historia de la escultura, manipulando mediante el humor, la ironía y la provocación sus modelos y convenciones.

Espejo barroco reúne obras en las que el artista se centra en el proceso surrealista de desfigurar las cosas y volverlas enigmáticas, combinando, como el caso de *Le verbe être* (2007), la tradición moderna, geométrica e industrial, y la tradición barroca, de pliegues y volutas. La exposición incluye también sus últimos trabajos, como *She (Red Car I)* y *He (Red Car II)* dos obras elaboradas en 2011 en las que la figura humana se mezcla con las formas aerodinámicas y sensuales propias de los coches, o *Mystery dog (Philosophy)* (2012), una reflexión sobre el lenguaje y la creación realizada a partir de la combinación de un perro y un busto

humano reducidos a sus rasgos principales, realizados en laca negra china tradicional y dispuestos sobre dos mesas de aluminio, cuya conexión se establece mediante un lápiz desproporcionado.

Saint-Clair Cemin nace en Cruz Alta (Brasil) en 1951, se traslada a São Paulo en su juventud para estudiar física aunque, finalmente, decide inscribirse en la École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de París. En 1978 se muda a Nueva York y comienza a trabajar como grabador. Tras visitar una exposición de Joseph Beuys en el Museo Guggenheim de Nueva York en 1979 decide dedicarse -fundamentalmente- a la escultura. Forma parte de una generación de artistas brasileños que, situados en un contexto post-minimalista pero todavía aurático, rompe con el Movimiento Concreto y sus herederos a través de un doble desplazamiento, de un lado mediante un retorno a la narración y, del otro, a través de una reflexión sobre los medios y convenciones del lenguaje más mestizos. Cemin se integra en la escena neoyorkina de los años ochenta y su obra es incluida, junto a la de artistas como Ross Bleckner, Richard Prince, Peter Halley, Jonathan Lasker o Jeff Koons, fundadores del Grupo GEO, en exposiciones paradigmáticas del llamado posmodernismo americano. Desde hace más de treinta años su obra se ha expuesto en galerías como Sikkema Jenkins, Cheim and Read y Paul Kasmin (Nueva York), Brito Cimino (Sao Paulo), Bolsa de Arte (Porto Alegre) o Daniel Templon (París) y en museos entre los que destacan el Hirshhorn Museum and Sculpture Garden de Washington (1991), el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey (1994), The Arts Club of Chicago (1999), el Museo de Arte Moderno de México DF (2002) o el Instituto Tomie Ohtake de São Paulo (2009).

Baroque mirror

The strange and provocative combination of shapes and concepts, such as animalistic furniture, sublime fountains, decorative figurines, scatological ashtrays and geometrical musical instruments make the work of Saint-Clair Cemin decidedly difficult. Despite the challenge posed by his themes and motifs and his reticent evasion of a concrete style, he is a creator who stands out as one of the most important and unique artists in his generation. Baroque Mirror is his first solo exhibition in a European museum and brings together works from a range of different periods and materials, as well as his latest, never-seen-before works. The metaphor of the mirror of the world, of a concave, Baroque mirror is the common thread woven through this exhibit, and the

paradigm under which the artist has placed his creative process over these years. The artist has defined Art as a “form of perception and the world as a continuous flow;” hence, his work emphasizes combinations and mixtures. In a baroque mirror there is nothing isolated, things do not have defined boundaries, and are composed of each other, forming strange combinations. His work has been described as occupying a conceptual area that allows him to appropriate different styles and techniques, strategies, and procedures from the history of sculpture, manipulating models and conventions through the use of humor, irony and provocation.

Baroque Mirror brings together works in which the artist focuses on the surreal process of disfeaturing things and rendering them enigmatic, combining, as in the case of Le verbe être (2007), the modern, geometric and industrial tradition with the Baroque tradition of folds and scrolls. The exhibition also includes his latest works, such as She (Red Car I) and He (Red Car II), two works created in 2011 in which the human figure is mixed with the aerodynamic and sensual shapes of cars, and Mystery Dog (Philosophy) (2012), a reflection on language, featuring the combination of a dog and a human bust reduced to its main features, fashioned in black Chinese lacquer and placed on two aluminum tables connected by a disproportionate pencil.

Saint Clair Cemin was born in Cruz Alta (Brazil) in 1951 and moved to Sao Paulo in his youth to study Physics, but ultimately decided to enroll in the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris. In 1978 he moved to New York and began to work as an engraver. After seeing an exhibition by Joseph Beuys at the Guggenheim Museum in New York in 1979 he decided to devote himself -fundamentally- to sculpture. He is one of a generation of Brazilian artists which, forming part of a post-minimalist but still auratic context, breaks with the Concrete Movement and its heirs through a double shift: through a return to narrative in addition to a reflection on the most widely varied mediums and conventions of language. Cemin became part of the 1980s New York art scene and his work is included - along with that of artists like Ross Bleckner, Richard Prince, Peter Halley, Jonathan Lasker and Jeff Koons, founders of the GEO Group - in paradigmatic exhibitions focusing on what has been called American Postmodernism. For more than thirty years his work has been shown at galleries such as the Sikkema Jenkins and Co., the Cheim and Read, the Paul Kasmin (New York), the Brito Cimino (Sao Paulo), the Bolsa de Arte (Porto Alegre) and the Daniel Templon (Paris), as well as venues such as the Hirshhorn Museum Sculptu-

re Garden in Washington (1991), the Monterrey Museum of Contemporary Art (1994), The Arts Club of Chicago (1999), the Museum of Modern Art, Mexico City (2002), and the Instituto Tomie Ohtake in São Paulo (2009).

Barocker Spiegel

Die eigenartige und provozierende Kombination von Formen und Konzepten – etwa die zoo-morphen Möbel, sublimen Brunnen, dekorativen kleinen Statuen, eschatologischen Aschenbecher und geometrischen Musikinstrumente – machen das Werk von Saint-Clair Cemin ganz klar zu einem schwierigen Werk. Trotz der Herausforderung seiner Themen und Motive sowie seiner Verweigerung jeglichen Stils, gehört er zu denjenigen einzigartigen Schöpfern, die aus dem Kreis der Künstler seiner Generation herausragen. *Espejo barroco (Barocker Spiegel)* ist seine erste Einzelausstellung in einem europäischen Museum. Sie versammelt Werke aus verschiedenen Schaffensepochen und Materialien sowie brandneue, noch ungezeigte Arbeiten. Die Metapher des Spiegels der Welt, des konkaven, also barocken Spiegels ist der Leitfaden dieser Ausstellung und das Paradigma, unter dem der Künstler seinen Schaffensprozess über all diese Jahre hinweg angesiedelt hat. Ein Künstler, der die Kunst als „eine Art der Wahrnehmung und die Welt als ein unausgesetztes Fließen“ definiert hat. Daher kommt es, dass sein Werk die Kombinationen und Mischungen obenan stellt. In einem barocken Spiegel steht nichts isoliert für sich. Die Dinge haben keine festgelegten Ränder, die einen setzen sich aus den anderen zusammen und bilden eigenartige Kombinationen. Sein Werk hat sich in einem konzeptuellen Umfeld situiert, das es dem Künstler gestattet, sich die verschiedensten Techniken und Stile gleichermaßen anzueignen, die unterschiedlichsten Verfahren und Strategien der Geschichte der Skulptur, deren Modelle und Konventionen von ihm dann mit Humor, Ironie und Provokation manipuliert werden.

Espejo barroco versammelt Werke, in denen sich der Künstler auf den surrealistischen Prozess des Entstellens der Dinge konzentriert, der die Dinge enigmatisch macht und – wie im Fall von *Le verbe être* (2007) – die Tradition der Moderne, der Geometrie und der industriellen Ästhetik mit der barocken Tradition der Falte und des Volumens kombiniert. Die Ausstellung umfasst auch aktuelle Arbeiten wie *She (Red Car I)* und *He (Red Car II)* – zwei Werke aus dem Jahr 2011, in denen die Figur des Menschen mit

aerodynamisch-sensuellen Formen kombiniert wird, wie sie etwa dem Auto eigen sind. Oder *Mystery Dog (Philosophy)* (2012): eine Reflexion über die kreative Sprache auf der Grundlage der Kombination eines Hundes mit einer menschlichen Büste, die auf ihre Grundzüge reduziert wurden. Umgesetzt wurde die Arbeit mit traditionellem chinesischem Lack auf zwei Aluminiumtischen, die mit einem unverhältnismäßig großen Bleistift zueinander in Bezug gesetzt werden.

Saint Clair Cemin kam 1951 in Cruz Alta (Brasilien) zur Welt und zog in jungen Jahren nach São Paulo, um Physik zu studieren, beschloss aber dann, sich an der École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris für ein Kunststudium einzuschreiben. 1978 zieht er nach New York und beginnt, als Kupferstecher zu arbeiten. Nach dem Besuch einer Ausstellung von Joseph Beuys im Guggenheim-Museum von New York beschließt er 1979, sich im Wesentlichen der Skulptur zu widmen. Er gehört einer Generation brasilianischer Künstler an, die aus einem noch mit Ausstrahlung beseeltem post-minimalistischen Kontext heraus mit der Bewegung der Konkreten Kunst und deren Erben brechen – und zwar in einer doppelten Abweichung von diesem Kanon: mit der Rückkehr zum Gestus des Erzählens einerseits, und andererseits mit einer Reflexion über die Mittel und Konventionen, denen die Vermischung sprachlichen Ausdrucks folgt. Cemin nimmt in den 80er Jahren seinen Platz in der New Yorker Szene ein und sein Werk wird neben dem von Künstlern wie Ross Bleckner, Richard Prince, Peter Halley, Jonathan Lasker oder Jeff Koons – Gründer der Gruppe GEO – in Ausstellungen gezeigt, die für den amerikanischen Postmodernismus als paradigmatisch gelten. In den letzten mehr als dreißig Jahren war sein Werk zu sehen in Galerien wie Sikkema Jenkins, Cheim and Read und Paul Kasmin (New York), Brito Cimino (Sao Paulo), Bolsa de Arte (Porto Alegre) oder Daniel Templon (Paris) – und ebenso in zahlreichen Museen, unter denen das Hirshhorn Museum and Sculpture Garden in Washington (1991), das Museo de Arte Contemporáneo in Monterrey (1994), The Arts Club of Chicago (1999), das Museo de Arte Moderno de México DF (2002) oder das Instituto Tomie Ohtake in São Paulo (2009) hervorzuheben sind.